



## Doanh Nghiệp Nông Thôn

Chúng tôi tự hào được hợp tác với quý vị để khôi phục và hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ bằng nguồn tài chính của USDA dành riêng cho các nhu cầu kinh doanh ở nông thôn. Khi làm việc với các đối tác cho vay trong khu vực tư nhân, chúng tôi có thể giúp tài trợ cho nhiều nhu cầu kinh doanh khác nhau sau thảm họa, bao gồm thiết bị, vốn lưu động và tái cấp vốn.

Đối với các doanh nghiệp nhỏ và mới nổi, chúng tôi cũng cấp vốn thông qua các chương trình cho vay quay vòng và chương trình hỗ trợ kỹ thuật được điều hành bởi tổ chức phi lợi nhuận và cơ quan công quyền địa phương.

Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA cung cấp hơn 70 chương trình cho vay, trợ cấp, cho vay có bảo đảm và hỗ trợ kỹ thuật nhằm hỗ trợ phát triển kinh tế nông thôn. Nhiều chương trình của chúng tôi ưu tiên tài trợ cho các cộng đồng rất nhỏ, nhóm người kém may mắn và các khu vực gặp khó khăn kinh tế.

Chương trình hỗ trợ có sẵn cho những đương đơn đủ điều kiện ở các khu vực được chỉ định là “nông thôn.” Theo luật liên bang, định nghĩa về “vùng nông thôn” khác nhau theo từng chương trình. Để biết thông tin chính xác, hãy luôn tham khảo các quy định cụ thể của chương trình tại [rd.usda.gov](https://rd.usda.gov).



## Sửa Khẩn Cấp Hệ Thống Nước

Nước uống an toàn là điều thiết yếu cho cộng đồng nông thôn. Nếu nguồn cung cấp nước uống của quý vị bị đe dọa bởi tình trạng khẩn cấp, quý vị có thể đủ điều kiện nhận Trợ cấp Hỗ trợ Nước uống Khẩn cấp Cho Cộng đồng. Quý vị có thể được sử dụng để sửa ống dẫn nước hoặc phát triển các nguồn nước mới. Không cần thiết phải áp dụng tuyên bố thảm họa cấp liên bang.



[rd.usda.gov](https://rd.usda.gov)

1 (800) 670-6553

(điện thoại miễn cước)

Bộ phận Phát triển Nông thôn USDA:

Đối Tác Của Vùng  
Nông Thôn Hoa Kỳ  
Trong Việc Khắc  
Phục Thảm Họa

Cùng Nhau Vì Một Nước Mỹ  
Thịnh Vượng



Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA giúp cho các môi trường và cộng đồng trở nên lành mạnh bằng cách cung cấp tài chính để cải thiện và khôi phục cơ sở hạ tầng cho các gia đình và doanh nghiệp ở vùng nông thôn đủ điều kiện. Việc hỗ trợ này đặc biệt quan trọng để khắc phục hậu quả của các thảm họa như cháy rừng, lũ lụt hoặc bão, các chương trình này có thể giúp khôi phục và thắp sáng ước mơ của cộng đồng nông thôn. Ngoài việc giúp cộng đồng tái xây dựng sau thảm họa, chúng tôi hợp tác với các lãnh đạo và nhà phát triển địa phương, chính quyền tiểu bang và Bộ lạc, hợp tác xã, tổ chức phi lợi nhuận và các tổ chức tư nhân để tăng cường khả năng phục hồi thông qua lập kế hoạch và chuẩn bị. Bên cạnh những điều khác, các chương trình của chúng tôi hỗ trợ:

- Nhà ở chuyển tiếp và sửa nhà
- Cơ sở hạ tầng và tài trợ thiết bị khẩn cấp
- Các tiện ích thiết yếu cho cộng đồng
- Y tế từ xa, đào tạo từ xa và kết nối băng thông rộng ở nông thôn
- Lập kế hoạch và phục hồi doanh nghiệp nông thôn

Chúng tôi còn hợp tác với Cơ quan Quản lý Khẩn cấp Liên bang (FEMA) và Cục Quản lý Doanh nghiệp Nhỏ (SBA) để hỗ trợ các nỗ lực phục hồi tại các khu vực bị thiên tai được chỉ định.

## Chủ Nhà Và Người Thuê Nhà Ở Nông Thôn

Chúng tôi biết nhà ở ổn định với giá hợp lý sẽ giúp các thị trấn nhỏ trở nên lành mạnh và thịnh vượng. USDA cung cấp các khoản vay và trợ cấp (giới hạn theo độ tuổi) để giúp các chủ nhà có thu nhập rất thấp có thể khắc phục thiệt hại do thiên tai gây ra.

Các nạn nhân gặp thiên tai được cho vay theo chương trình Nhà ở Nông thôn của USDA có thể liên lạc với Trung tâm Dịch vụ Khách hàng để tìm hiểu các lựa chọn như giảm tiền thanh toán, gia hạn thế chấp hoặc thỏa thuận giải quyết. Nhân viên đại diện làm việc từ Thứ Hai - Thứ Sáu, 7 giờ sáng - 5 giờ chiều, múi giờ miền Trung, điện thoại (800) 414-1226.

Nếu một thảm họa thiên nhiên khiến quý vị phải rời khỏi nơi ở của mình tại một bất động sản dành cho nhiều hộ gia đình do Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ USDA trợ cấp, quý vị có thể đủ điều kiện được ưu tiên di chuyển đến các bất động sản dành cho nhiều hộ gia đình khác do RD trợ cấp bằng cách sử dụng Thư Yêu cầu Quyền ưu tiên (LOPE).

Trong một số trường hợp cụ thể, USDA cũng có thể miễn trừ tiền cọc, giới hạn độ tuổi hoặc các yêu cầu thuê nhà. Để tìm hiểu thêm, hãy truy cập: <https://go.usa.gov/xS9DC>.



## Cộng Đồng Nông Thôn

Các chương trình Cơ sở Cộng đồng của chúng tôi có thể giúp sửa chữa hoặc xây dựng lại nhiều tòa nhà bị ảnh hưởng bởi thiên tai. Chẳng hạn như các phòng khám sức khỏe, trường học, tòa nhà của thành phố, tòa nhà dành cho người ứng cứu đầu tiên, và ngân hàng thực phẩm. Chúng tôi cũng có thể giúp thay thế các phương tiện và thiết bị công cộng bị hư.

Ngoài ra còn có sẵn hỗ trợ để giúp xây dựng hoặc cải thiện nguồn nước, nước thải, nước mưa và hệ thống xử lý chất thải rắn. Quý cũng có thể hỗ trợ sửa chữa hoặc cải tiến hệ thống điện và viễn thông đủ điều kiện.